

Инструкция по эксплуатации и монтажу

Двойной электромагнитный клапан
Тип DMV 50025
Тип DMV 50050
Номинальные внутренние диаметры
DN 25, DN 50

Provozní a montážní návod

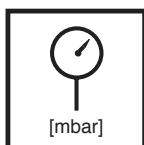
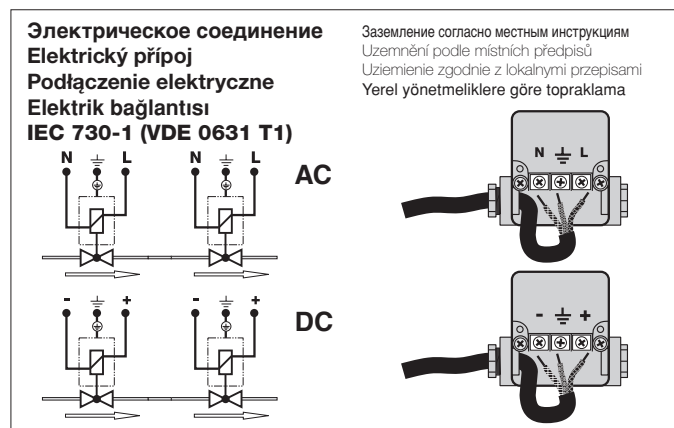
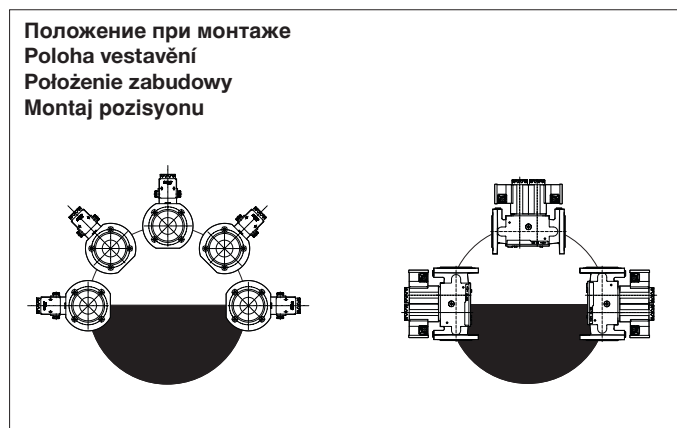
Dvojitý magnetický ventil
Typ DMV 50025
Typ DMV 50050
Jmenovité světlosti
DN 25, DN 50

Instrukcja obsługi i montażu

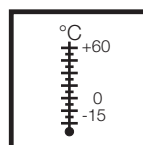
Zawór elektromagnetyczny podwójny
typ DMV 50025
typ DMV 50050
średnice znamionowe
DN 25, DN 50

Kullanım ve Montaj Kılavuzu

İkili manyetik ventil
Tip DMV 50025
Tip DMV 50050
Nominal çap
DN 25, DN 50



Макс. рабочее давление
Max. provozní tlak
Maks. ciśnienie robocze
Max. işletme basıncı
p_{max.} = 5000 mbar (500 kPa)



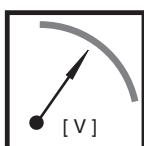
Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Çevre sıcaklığı
-15 °C ... +60 °C



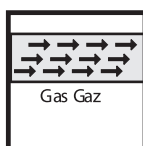
V1+V2 класс A, группа 2
V1+V2 třída A, skupina 2
V1+V2 Klasa A, grupa 2
V1+V2 Sınıf A/ Grup 2
согласно / podle / wg / göre
EN 161



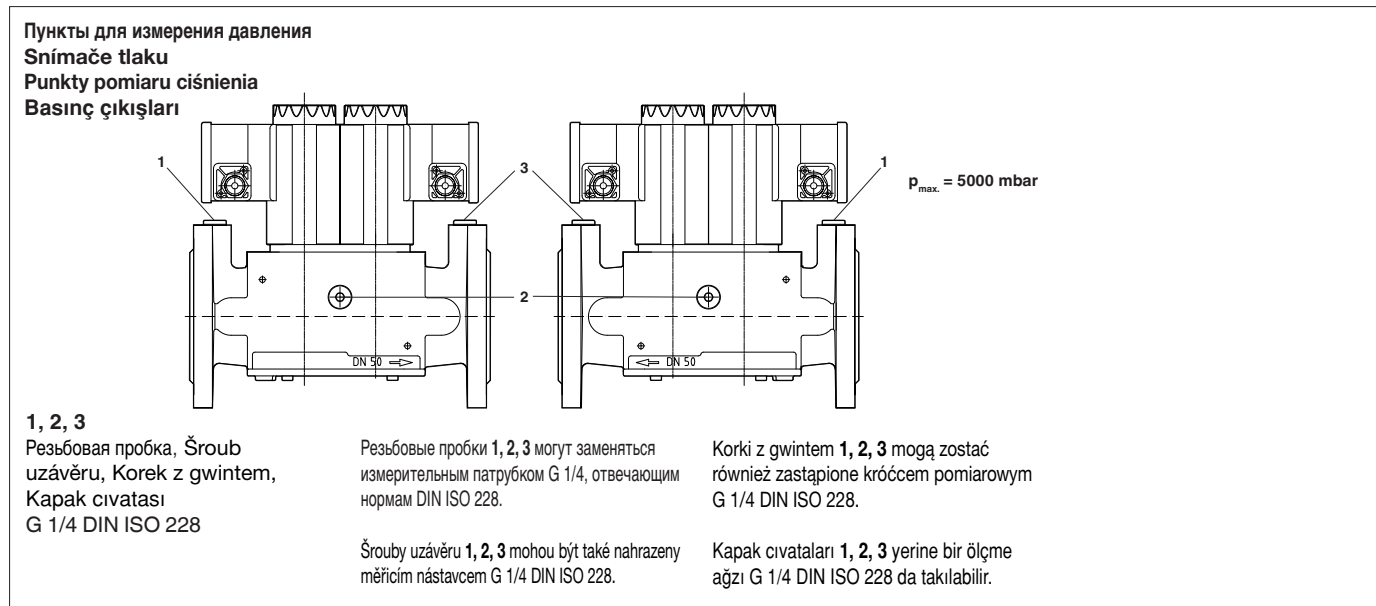
Вид защиты
Krytí
Rodzaj ochrony
Koruma türü
IP 54 согласно / podle / wg / göre
IEC 529 (DIN EN 60 529)



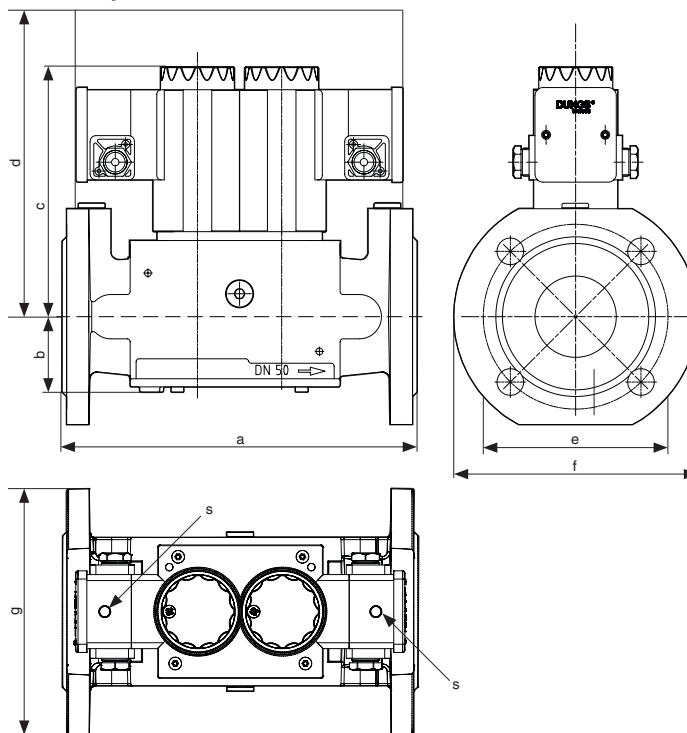
U_n ~(AC) 230 V
или/небо/lub/veya
~(AC) 110 V-120V
=(DC) 24 V
Продолжительность включения/
Doba zapnutí / czas włączenia / Dev-
rede kalma süresi **100 %**



Семейство / Skupina 1 + 2 + 3
Rodzina / Familya 1 + 2 + 3



Сборочные размеры / Montážní rozměry / Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]



d = Место, требующееся для замены соленоида
 Prostor potřebný pro výměnu magnetu
 Przestrzeń wymagana dla wymiany elektromagnesu
 Miknatis değiştirme için yer gereksinimi

s = Индикация электропитания
 Indikace napájecího napětí
 wskaźnik zasilania prądem
 Voltaj besleme göstergesi

Тип Typ Tür Tip	DN	ремя размыкания Doba otevření Czas otwarcia Açma zamanı	Сборочные размеры / Montážní rozměry / Wymiary montażowe / Boyutlar [mm]							Количество переключений/ч Ilość przełączeń/h Enclenchements/h Devreye sokma (h)	Вес Hmotnost Masa Ağırlık [kg]
			a	b	c	d	e	f	g		
DMV 50025	DN 25	< 1 s	240	51	170	270	102	116	116	60	8,1
DMV 50050	DN 50	< 1 s	240	51	170	270	102	165	165	60	8,1

Мощность/ Výkon/ моч/ Güç	Замыкание ¹⁾ / Přitažení ¹⁾ / przyciąganie ¹⁾ / Çekme ¹⁾ (< 3 s)	Удержание ²⁾ / Udržování ²⁾ / trzymanie ²⁾ / Sabitleme ²⁾ (> 3 s)
230 VAC	2 x 80 VA ¹⁾	2 x 15 VA ²⁾
110 VAC		
24 VDC (@ 26 Vdc, 20 °C)	2 x 80 VA ¹⁾	2 x 15 VA ²⁾

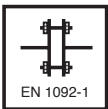
Ток/ Proud/ prąd/ Elektrik	Замыкание ¹⁾ / Přitažení ¹⁾ / przyciąganie ¹⁾ / Çekme ¹⁾ (< 3 s)	Удержание ²⁾ / Udržování ²⁾ / trzymanie ²⁾ / Sabitleme ²⁾ (> 3 s)
230 VAC	2 x 0,5 A ¹⁾ / Iss = 2 x 0,8 A	2 x 0,16 A ¹⁾ / Iss = 2 x 0,4 A
110 VAC		
24 VDC (@ 26 Vdc, 20 °C)	2 x 3,3 A ¹⁾ / Iss = 2 x 9,5 A	2 x 0,63 A ¹⁾ / Iss = 2 x 2,3 A

¹⁾ Указанные выше значения мощности и тока являются эффективными значениями. Во время фазы притягивания (прибл. 3 с) возникают пиковые токи до: Iss = xx A, смотри таблицу Ток. Для продления срока эксплуатации переключающих контактов данные токи достигаются только по прошествии 0,5 с после включения клапана. Vyše uvedené hodnoty výkonu a proudu představují efektivní hodnoty. Ve fázi přitažení (cca. 3 s) dochází k výskytu špičkových hodnot proudu o velikosti až: Iss = xx A, viz tabulka hodnot proudu. Špičkových hodnot proudu je dosahováno s 0,5s zpožděním po zapnutí ventilu, což je z hlediska spínacích kontaktů šetrnější. Podane powyżej wartości mocy i prądu są wartościami efektywnymi. Podczas fazy przyciągania (ok. 3 sek.) wartości szczytowe prądu wynoszą nawet do: Iss = xx A, patrz tabela Prąd. Celem oszczędzenia styków przekaźnika szczytowe wartości prądu osiągnane są dopiero po upływie ok. 0,5 sek. od momentu włączenia zaworu. Yukanda verilen güç ve elektrik değerleri efektif değerlerdir. Yukanda verilen güç ve elektrik değerleri efektif değerlerdir. Çekme safhası esnasında (yaklaşık 3 saniye) Iss = xx A'ya ulaşan, bkz. elektrik tablosu, maksimum akımlar meydana gelir. Şalter kontaktlarının korunması amacıyla sözü edilen maksimum akımlara valf açıldıktan 0,5 saniye sonra ulaşılır.

²⁾ После 3 секунд значения мощности удерживания внутренне переключаются. / Po 3 sekundách následuje interní přepnutí na hodnoty udržovacího výkonu. / Po upływie 3 sekund następuje przełączenie na wewnętrzne wartości mocy trzmania. / 3 saniye sonra dahili olarak değerler sabitleme esnasındaki giriş gücüne çevrilir.



Двойной электромагнитный клапан следует предохранять от загрязнений, применяя специальный грязеуловитель с встроенной сеткой.
 Dvojíтый magnetický ventil chrání vhodným lapačem nečistot před znečištěním, síto je instalováno.
 Zwój elektromagnetyczny podwójny należy chronić przed zabrudzeniami przez zastosowanie odpowiedniego filtra! Zabudowane zostało sitko.
 İkili manyetik ventili uygun pislik tutucu elemanı ile pisliklere karşı koruyun, elek takılıdır.



Макс. крутящие моменты/ Фланцевое соединение
 max. kroutící momenty / přírubový spoj
 Maks. momenty obrotowe/połączenie kołnierzowe
 max. Tork değerleri / Flanş bağlantısı

M 12 x 55 / M 16 x 55 (DIN 939)

50 Nm

Шпилька
 Závrtný šroub
 Śruba dwustronna
 Pim civatası

Резьбовые пробки и соединительные винты затягивать соответственно указаниям по применению.

Учитывайте прочность комбинированных материалов: чугун - сталь!

Závěrné a spojovací šrouby přiměřeně přitáhnout.

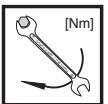
Dbát na zdvojení materiálu: tlak, odlitek - ocel!

Śruby zamykające i śruby łączące należy dociągnąć w prawidłowy sposób.

Zastosowana kombinacja materiałów obejmuje odlew ciśnieniowy - stal.

Kapak ve bağlantı civatalarını yönetmeliklere göre sıkın.

Döküm - çelik malzeme eşleşmesine dikkat edin!



Макс. крутящие моменты/ Трубопроводная арматура
 max. kroutící momenty / příslušenství systému
 Maks. momenty obrotowe/wyposażenie systemu
 max. Tork değerleri / Sistem aksesuari

M4 M5 M6 M8 G1/8 G1/4 G1/2 G3/4

2,5 Nm 5 Nm 7 Nm 15 Nm 5 Nm 7 Nm 10 Nm 15 Nm



Используйте специальные инструменты!

Používat vhodné nářadí!

Wykorzystać odpowiednie narzędzia!

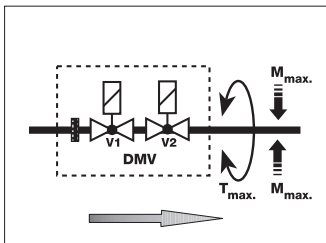
Uygun alet kullanın!

Винты вкручивайте крестообразно!

Šrouby utahovat křížem!

Śruby dokręcać na krzyż!

Civataları çapraz sıralamaya göre sıkın!



Узел запрещается использовать в качестве рычага.

Přístroj nesmí být používán jako páka!

Urządzenia nie używać w charakterze dźwigni.

Cihaz kol olarak kullanılmayacaktır.

DN	25	50	
M _{max.}	340	1100	[Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	125	250	[Nm] t ≤ 10 s

Монтаж

1. Вставить шпильки А.
2. Установить уплотнитель В.
3. Вставить шпильки С.
4. Затянуть шпильки А+С.

Следите за правильной посадкой уплотнителя!

5. После окончания работ провести проверку на герметичность и правильность функционирования!

Montáž

1. Vsadit závrtné šrouby A. Obrázek 1.
2. Vsadit těsnění B.
3. Vsadit závrtné šrouby C.
4. Závrtné šrouby A + C utáhnout.

Dbát na korektní uložení těsnění!

5. Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Montaż

1. Osadzić śruby dwustronne, rysunek 1.
2. Osadzić uszczelkę B.
3. Osadzić śruby dwustronne C.
4. Dokręcić śruby dwustronne A+C.

Zapewnić prawidłowe osadzenie uszczelki!

5. Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie.

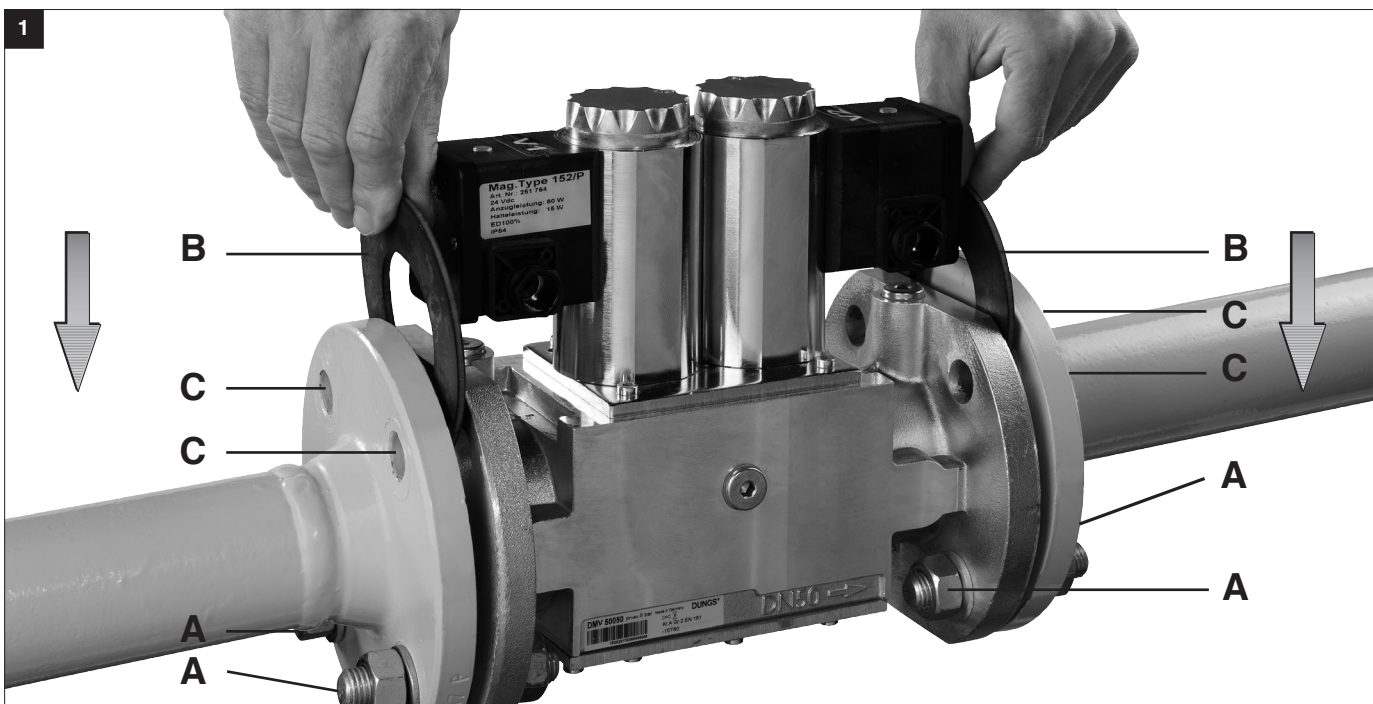
Montaj

1. Pimli civatayı A takın Şekil 1.

2. Contayı B takın.
3. Pimli civatayı B takın.
4. Pimli civataları A+C sıkın.

Contaların düzgün oturmasına dikkat edin!

5. Montaj işleminden sonra sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolünü yapın.



Соединение проводника заземления к кожуху клапана

Конструкция двойных электромагнитных клапанов предусматривает дополнительное соединение проводника заземления к кожуху клапана на входном фланце:

Глухое отверстие \varnothing 3,6 мм для вкручивания винтов с самонарезающей резьбой М4.

Проводник заземления соединять согласно местным инструкциям.

Připojení ochranného vodiče na pouzdro ventilu

Dvojitě magnetické ventily jsou připraveny pro připojení dodatečného ochranného vodiče na vstupní přírubu pouzdra ventilu:

Vývrt slepého otvoru \varnothing 3,6 mm pro závitězný šroub M4.

Připojení ochranného vodiče se provádí podle místních předpisů.

Podłączenie przewodu ochronnego do korpusu zaworu

Zawory elektromagnetyczne podwójne są przygotowane do podłączenia dodatkowego przewodu ochronnego na kolnierzu wlotowym korpusu zaworu.

Otwór nieprzelotowy \varnothing 3,6 mm do śrub samogwintujących M4.

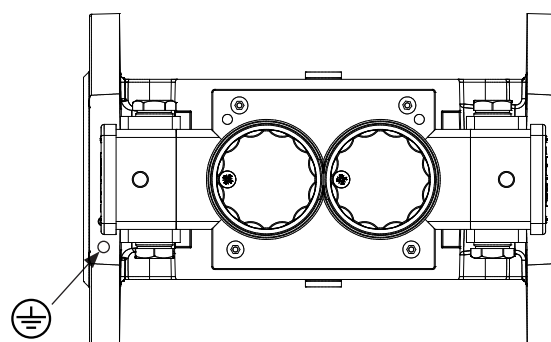
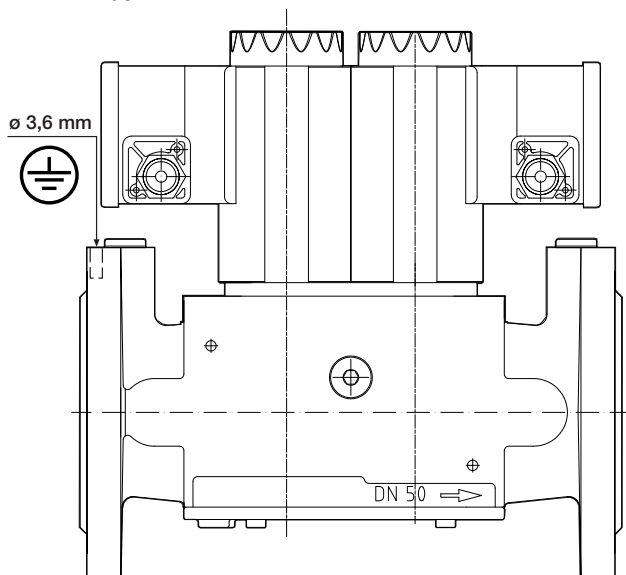
Podłączenie przewodu ochronnego należy przeprowadzić zgodnie z lokalnymi przepisami.

Ventil gövdesindeki toprak hattı

İkili manyetik ventil, iave bir toprak hattı ventil gövdesindeki giriş flanşına bağlanabilecek şekilde hazırlanmıştır.

Kendiliğinden dış açan civatalar M4 için kör delik \varnothing 3,6 mm.

Toprak hattı bağlantısı yerel yönetmeliklere göre yapılacaktır.



Замена диска для крепления магнита

1. Выключить установку.
2. Выкрутить винт с потайной головкой А.
3. Снять диск В.
4. Заменить диск В.
5. Вкрутить снова винты с потайной головкой.
6. Провести контроль функционирования.
7. Включить установку.

Výměna talíře pro upevnění magnetu

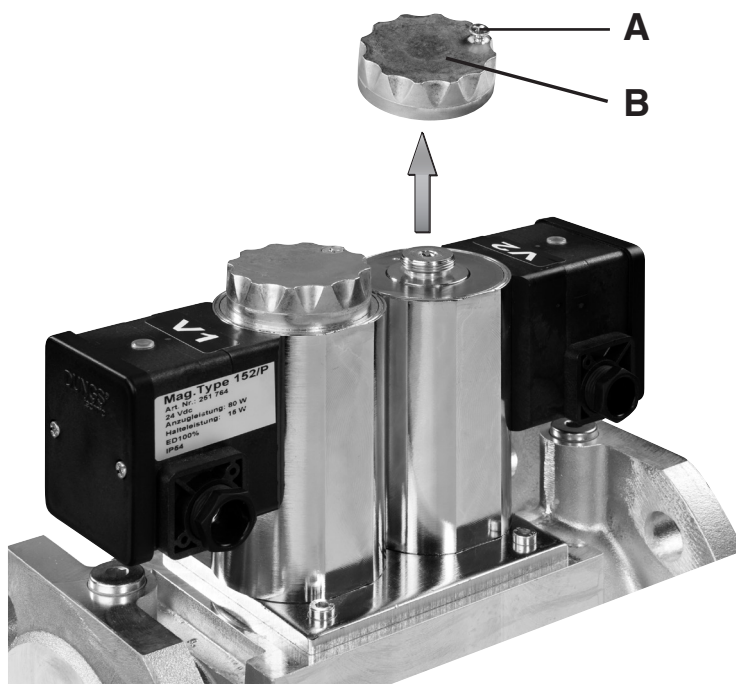
1. Zařízení vypnout.
2. Zápustný šroub A vyšroubovat.
3. Nastavovací talíř B sejmout.
4. Vyměnit talíř B.
5. Opět zašroubovat zápustný šroub.
6. Provést funkční zkoušku.
7. Zařízení zapnout.

Wymiana tarczy do zamocowania elektromagnesu

1. Wyłączyć instalację.
2. Wykręcić śrubę z łbem wpuszczanym A.
3. Podnieść tarczę B.
4. Wymienić tarczę B.
5. Napowrót wkręcić śrubę z łbem stożkowym wpuszczanym.
6. Przeprowadzić próbę działania.
7. Włączyć instalację.


Manyetik sabitleme tablasının değiştirilmesi

1. Sistem kapatılmalıdır.
2. Gömme başlı civata A çıkarılmalıdır.
3. "B" Ayar plakasını kaldırın.
4. Tabla B'yi değiştirin.
5. Gömme başlı civatayı tekrar takın.
6. Fonksiyon kontrolü yapılmalıdır.
7. İstem açılmalı, yani devreye sokulmalıdır.




Замена соленоида**Конструкции с диском для крепления соленоида**

1. Удалить диск, как описано на стр. 4 в разделе: "Замена диска для крепления магнита", п.п. 1 - 3.
2. Заменить соленоид.
Соблюдать № соленоида и напряжение!
3. Снова установите диск, как описано на стр. 4 в разделе "Замена диска для крепления магнита", п.п. 4 - 7.

 Функция гарантируется только, если используется соответственно один магнит V1 и один магнит V2.


Výměna magnetu**Provedení s talířem pro upevnění magnetu**

1. Talíř odstranit podle popisu na straně 4: "Výměna talíře pro upevnění magnetu", bod 1 - 3.
2. Magnet vyměnit.
Zohlednit číslo magnetu a napětí!
3. Nastavovací talíř opět namontovat podle popisu na straně 4 "Výměna talíře pro upevnění magnetu", bod 4 - 7.

 Podmínkou této funkce je použití obou magnetů, tedy jednoho magnetu V1 a jednoho magnetu V2.

Wymiana elektromagnesu**Wykonanie z tarczą mocowania elektromagnesu**

1. Wyjąć tarczę w sposób opisany na str. 4: „Wymiana tarczy do zamocowania elektromagnesu”, punkt 1 - 3.
2. Wymienić elektromagnes.
Zastosować elektromagnes o właściwym numerze i napięciu!
3. Zamontować z powrotem tarczę regulacyjną, w sposób opisany na str. 4 "Wymiana tarczy do zamocowania elektromagnesu", punkt 4 - 7.

 Funkcja gwarantowana jest tylko wtedy, gdy zastosowane zostaną: jeden magnes V1 oraz jeden magnes V2.

Mıknatis deęiřtirmesi**Manyetik sabitleme için tablalı modeller**

1. Tablayı "Manyetik sabitleme için tabla deęiřtirme" konulu sayfa 4 madde 1-3 arasında tarif edildięi biçimde çıkarın.
2. Mıknatisi deęiřtirin.
Mıknatis Nr. ve gerilim deęerine dikkat edin!
3. Ayar tablasını "Manyetik sabitleme için tabla deęiřtirme" konulu sayfa 4 madde 4-7 arasında tarif edildięi biçimde tekrar monte edin.


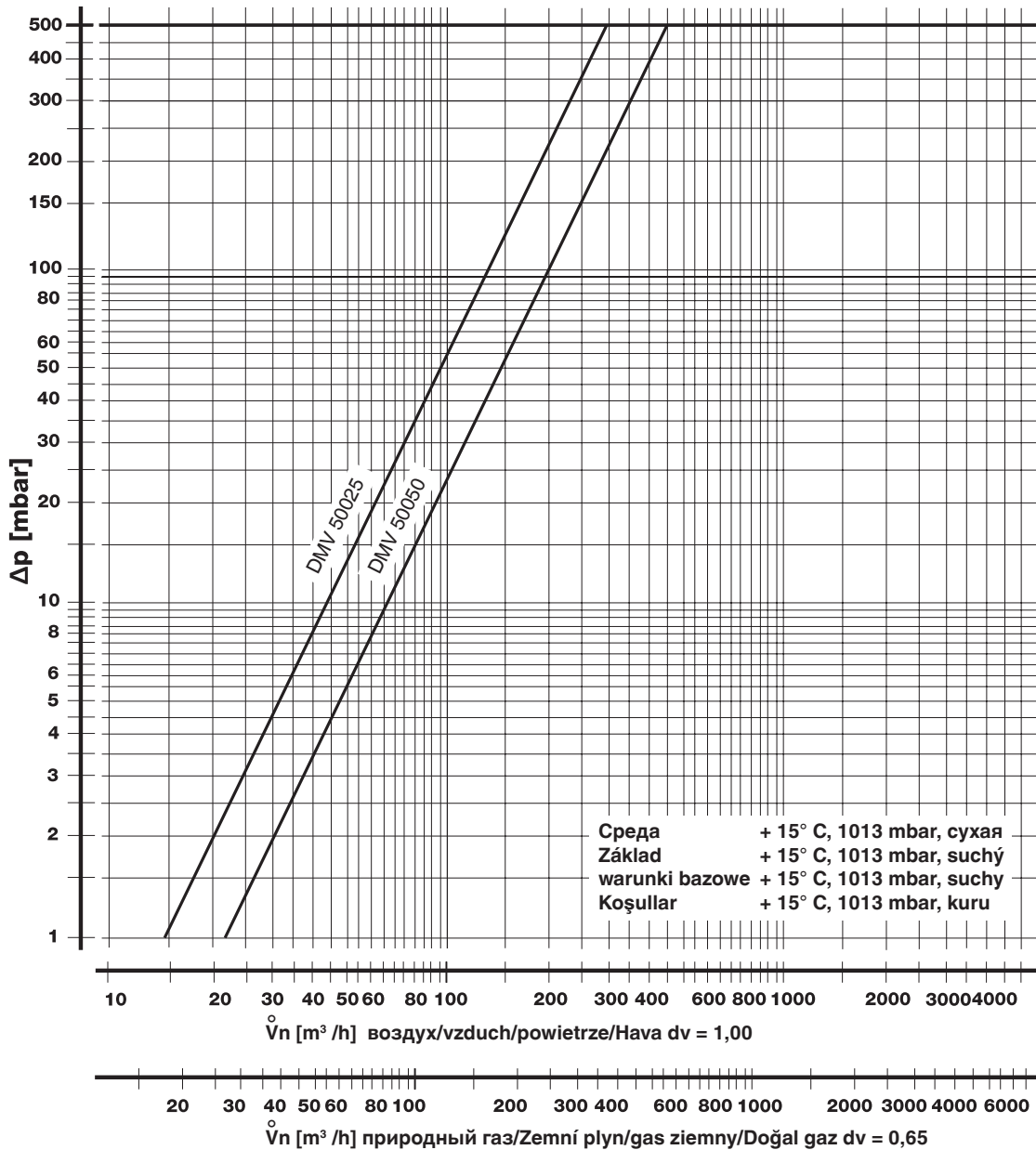
 Söz konusu fonksiyon sadece bir adet V1 magneti ve bir adet V2 magneti kullanılması durumunda elde edilir.



Диаграмма расхода / Průtokový diagram / Charakterystyki przepływu / Akış diyagramı



макс. разность давления / Max. tlakový rozdíl / maks. różnica ciśnienia / maks. basınç farkı
 $\Delta p = 500$ mbar
 макс. скорость потока / Max. rychlost proudění / maks. prędkość przepływu / maks. akış hızı
 = 50 m/s

$$\dot{V}_{\text{применяемый газ/}} = \dot{V}_{\text{воздух/vzduch/powietrze/Hava}} \times f$$

f =

плотность воздуха
 Hustota vzduchu
 gęstość powietrza
 Havanın özgül ağırlığı

плотность применяемого газа
 Hustota použitého plynu
 gęstość stosowanego gazu
 Kullanılan gazın özgül ağırlığı

Вид газа
 Druh plynu
 Rodzaj gazu
 Gaz cinsi

природный газ/Zemní plyn/
 gaz ziemny/Doğal gaz

Городской газ/Svitíplyn/
 Gaz miejski/Hava gazı

Сжиженный газ/Kapalný plyn/
 Gaz płynny/LPG (sıvı gaz)

воздух/vzduch/
 powietrze/Hava

Плотность
 Hustota
 Gęstość
 Özgül ağırlığı
 [kg/m³]

d_v

f

природный газ/Zemní plyn/ gaz ziemny/Doğal gaz	0.81	0.65	1.24
Городской газ/Svitíplyn/ Gaz miejski/Hava gazı	0.58	0.47	1.46
Сжиженный газ/Kapalný plyn/ Gaz płynny/LPG (sıvı gaz)	2.08	1.67	0.77
воздух/vzduch/ powietrze/Hava	1.24	1.00	1.00

Запасные части/ Оснастка Náhradní díly / příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parçalar / Aksesuar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş Numarası
Резьбовая пробка с уплотнительным кольцом Šroub uzávěru s těsnícím kroužkem Šruba zamykajúca z pierścieniem uszczelniającym Contalı kapak civatası G 1/4	087 858
Фланцевые уплотнители Těsnění pro příruby Uszczelki do kołnierzy Flanş contaları DN 25 DN 50	2 штуки/комплект 2 kusy/sada 2 szt./zestaw 2 adet/set 254 267 231 601
Комплект шпилек Sada závrtných šroubů Zestaw śrub dwustronnych Pim civatası seti M12 x 55 (DN 25) M16 x 55 (DN 50)	4 штуки/комплект 4 kusy/sada 4 szt./zestaw 4 adet/set 257 144 230 422
Диск для крепления соленоида Talíř pro upevnění magnetu Tarcza mocowania elektromagnesu Mıknatis bağlama diskı	241 113
Запасной соленоид Náhradní magnet Wymienny elektromagnes Yedek mıknatis	по запросу na dotaz na zapytanie istek üzere



Проводить работы на двойном электромагнитном клапане разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na dvojitém magnetickém ventilu smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie zaworu elektromagnetycznego podwójnego mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

İkili manyetik ventilde yapılması gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

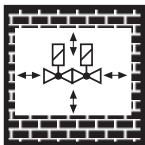


Предохраняйте поверхности фланцев от повреждений. Винты вкручивайте крестообразно.

Chránit přírubové plochy. Šrouby utahovat křížem.

Chronić powierzchnie kołnierzy. Śruby dokręcać na krzyż.

Flanş yüzeylerini koruyunuz. Civataları karşılıklı (çapraz) olarak sıkınız.

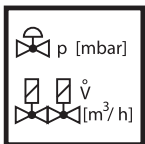


Не допускается прямой контакт между двойным электромагнитным клапаном и кирпичными, бетонными стенами, полом.

Přímý kontakt mezi dvojitém magnetickým ventilem a tvrdnoucím zdivem, betonovými stěnami, podlahou není přípustný.

Bezpośredni kontakt zaworu elektromagnetycznego podwójnego z murami, ścianami betonowymi i podłożem jest niedopuszczalny.

İkili manyetik ventil ile sertleşmiş (kurumuş) duvar, beton duvarlar ve zemin arasında doğrudan temas olması yasaktır.



Установка номинальной мощности или заданного давления должна производиться исключительно на регуляторе давления газа. Дросселирование, зависящее от мощности, проводится через двойной электромагнитный клапан.

Jmenovitý výkon resp. požadované hodnoty tlaku zásadně nastavit na regulačním přístroji tlaku plynu. Výkonostně specifické škrcení přes dvojitý magnetický ventil.

Przepływ znamionowy lub wartości zadane ciśnienia należy z zasady nastawić na regulatorze ciśnienia gazu. Dławienie dla uzyskania wymaganej wartości przepływu należy zapewnić poprzez podwójny zawór elektromagnetyczny.

Nominal güç veya basınç itibari değerleri genel olarak gaz basıncı ayar cihazında ayarlanmalıdır. Güce bağlı özel kısma işlemi ikili manyetik ventil üzerinden yapılmalıdır.

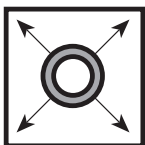


После проведения замены деталей провести проверку на безупречное состояние уплотнителей.

Při výměně součástí používat nezávadná těsnění.

Po demontażu części i dokonaniu zmian montażowych należy z zasady wykorzystać nowe uszczelki.

Parça değiştirirken / söküp takarken genel olarak yeni contalar kullanınız.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед арматурой / DMV следует закрутить.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před armaturami / DMV zavřít.

Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed armaturami/DMV.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: Armatürlerden / İkili manyetik ventilden (DMV) önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.



После завершения работ на двойном электромагнитном клапане провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na dvojitém magnetickém ventilu: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac w obrębie zaworu elektromagnetycznego podwójnego należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

İkili manyetik ventilde çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Запрещается проведение работ, если блок находится под газовым давлением или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych przy utrzymaniu ciśnienia gazu lub przy doprowadzeniu napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gas basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katıyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değiştirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmayınız. Kanuni yönetmeliklere uyunuz.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/ fırın imalatçısının işletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.



Согласно директивам об оборудовании, работающем под давлением (PED), и директиве об общей энергетической эффективности сооружений (EPBD) необходима регулярная проверка нагревательных установок с целью длительного поддержания их высокой производительности и сведения к минимуму загрязнения окружающей среды. По истечении их срока службы следует производить замену компонентов, обеспечивающих безопасность работы. Эта рекомендация касается только нагревательных установок, а не случаев тепловой обработки. DUNGS рекомендует замену согласно данным из следующей таблицы:

Směrnice pro tlaková zařízení (PED) a směrnice o energetické náročnosti budov (EPBD) požadují pravidelnou prohlídku topných zařízení kvůli zajištění dlouhodobého vysokého stupně využití a tím nižší zátěže pro životní prostředí. Existuje nezbytnost výměny komponent, relevantních pro bezpečnost, po dosažení doby jejich životnosti. Toto doporučení platí pouze pro topná zařízení a ne pro aplikace termoprocesu. DUNGS doporučuje výměnu podle následující tabulky:

Dyrektywa w sprawie urządzeń ciśnieniowych (PED) oraz dyrektywa dotycząca efektywności energetycznej budynku (EPBD) nakłada obowiązek regularnej kontroli urządzeń grzewczych, w celu zapewnienia ich długotrwałego, wysokiego stopnia wykorzystania i jednocześnie minimalnego obciążenia dla środowiska. Po przekroczeniu okresu użytkowania istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa. Niniejsze zalecenie obowiązuje tylko dla urządzeń grzewczych, a nie dla zastosowań procesów termicznych. DUNGS zaleca wymianę zgodnie z niżej przedstawioną tabelą:

Basıncılı cihaz yönetmeliği (PED) ve binaların toplam enerji verimliliği ile ilgili yönetmelik (EPBD), kalorifer tesislerinin uzun süre yüksek randımanla çalışmasının ve çevreye mümkün olduğuna kadar az zarar vermesinin sağlanması için muntazam aralıklarla denetlenmesini gerekli kılmaktadır. Güvenlik açısından önemli parçaların, öngörülmuş azami kullanma süreleri sona erince değiştirilmesi gereklidir. Bu öneri sadece kalorifer tesisleri için geçerlidir, termoproces uygulamaları için değil. DUNGS, aşağıdaki tabloya göre değiştirme işlemi yapılmasını önerir:

Компоненты, отвечающие за безопасность Komponenta, relevantní pro bezpečnost Elementy istotne dla bezpieczeństwa Güvenlik açısından önemli parçalar	СРОК СЛУЖБЫ DUNGS рекомендует производить замену после: ŽIVOTNOST DUNGS doporučuje výměnu po: OKRES UŻYTKOWANIA DUNGS zaleca wymianę po: AZAMI KULLANMA SÜRESİ DUNGS, aşağıdaki süreden sonra değiştirilmesini öneriyor:	Цикл переключения Spojovací cykly Cykle İçerleme sıklığı	EN Стандарт Norma Norma Norm
Системы испытания клапанов / Systémy zkoušení ventilu Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	10 лет/letech/lat/yıl	250.000	EN 1643
Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat		N/A	EN 1854
Устройство управления подачей топлива с детектором пламени Řízení topení s čidlem plamene Ukł. zarządzania spalaniem i detektor zaniku płomienia Alev denetleyicili ateşleme idarecisi		250.000	EN 1854
УФ датчик пламени / UV čidlo plamene Czujnik zaniku płomienia UV / UV alev sezici	10.000 h Кол-во часов работы / Provozní hodiny Godziny pracy / İşletme saatleri		
Регуляторы давления газа / Regulatory tlaku plynu Regulatory ciśnienia gazu / Gaz basıncı ayar cihazları	15 лет/letech/lat/yıl	N/A	EN 88 EN 12078
Газовый клапан без системы испытания клапанов* / Plynový ventil bez systému zkoušení ventilu* / Zawór gazowy bez systemu kontroli zaworu* / Valf test sistemsiz gaz valfi *	10 лет/letech/lat/yıl	50.000 - 500.000 <small>в зависимости от размера v závislosti na velikosti zależnie od wielkości boyutuna bağlı</small>	EN 126 EN 161
Реле мин. давления газа / Hlídač min. tlaku plynu Czujnik minimalnego ciśnienia gazu / Aşg. gaz presostatı		N/A	EN 1643
Предохранитель отдувца клапан / Bezpečnostní odfukovací ventil Spustowy zawór bezpieczeństwa / Güvenlik için tahliye valfi		N/A	EN 88 EN 14382
Система соединения газа с воздухом / Systémy směsi plynového paliva a vzduchu / Systemy zespolone gazowo-powietrzne / Gaz-Hava kombine sistemleri		N/A	EN 12067
* Газы семейств I, II, III / Rodiny plynů I, II, III Rodzaje gazu I, II, III / Gaz sınıfları I, II, III	N/A не применимо / není možné použít N/A brak możliwości zastosowania / kullanılamaz		

Администрация и
производство
Administrace a provoz
Adres zarządu i zakładu
İdare ve işletme

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazışma adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com